

ГИМНОГРАФИЯ СЯТОМУ СЯЩЕННОМУЧЕНИКУ ГРИГОРИЮ АРМЯНСКОМУ В РУКОПИСЯХ СТУДИЙСКОЙ ЭПОХИ

Татьяна Швец (Россия)

Санкт-Петербургская государственная консерватория
имени Н. А. Римского-Корсакова

Почитание святого священномученика Григория, епископа и просветителя Великой Армении было распространено на Руси с древнейших времен. Об этом, прежде всего, свидетельствуют древнерусские рукописные богослужебные и певческие книги, а также памятники агиографии, иконографии и зодчества.

Память Григория Просветителя отражена в древнейшем рукописном памятнике – Остромировом Евангелии (1056–1057), ориентированном еще на Устав Великой Константинопольской Церкви¹. Здесь в месяцесловной части кодекса на 30 сентября фиксируется чтение Евангелия от Матфея под заголовком “святому Григорию в Армении”².

Согласно Студийско-Алексиевскому Уставу память св. Григорию совершалась также 30 сентября и соединялась с последованием мучениц Рипсимие и Гаиании³. Как считают исследователи, пространное житие епископа Григория, Рипсимии и Гаиании (извлечение из “Истории Армении” Агафангела) было переведено с греческого на славянский язык не позднее XII века⁴.

Иконописные изображения Григория Просветителя известны по памятникам Великого Новгорода. Наиболее раннее из них сохранилось в росписях церкви Спаса на Нередице 1198 года, где образ святого располагается в центральной алтарной апсиде храма, в нижнем святительском ряду⁵. В этой же церкви, в диаконнике сохранилась фреска св. деве Рипсимие, где она изображена среди святых Невест Христовых Зиновии, Устины и Домники⁶.

¹ О. В. Лосева, *Русские месяцесловы XI–XIV веков*, под ред. акад. Л. В. Милова, Москва, 2001, с. 51.

² РНБ, Ф.п.1.5 (л. 226–226 об.). Остромирово Евангелие написано дьяконом Григорием по заказу новгородского посадника Остромира, который являлся родственником князя Изяслава Ярославича. Палеографическое описание, образцы листов, а также статьи об уникальном древнерусском рукописном памятнике см. URL: <http://www.nlr.ru/exib/Gospel/ost/index.html> (Дата обращения: 20.10.2016).

³ По списку Студийско-Алексиевского Устава: ГИМ, Син. 330, л. 82 об., XII век. Опубликовано: А. М. Пентковский, *Трихон патриарха Алексия Студита в Византии и на Руси*, Москва, 2001, с. 286.

⁴ А. А. Турилов, Григорий Просветитель. Почитание у славян, *Православная энциклопедия*. URL: <http://www.pravenc.ru/text/168061.html> (Дата обращения: 18.09.2016). Список этого жития сохранился в составе комплекта Четырех Миней из собрания Иосифо-Волоколамского монастыря (РГБ, ф. 113, № 192, л. 236 об.), датирующихся 80-ми гг. XV века. Об этом см.: Сергей (Спасский), архиепископ. *Полный месяцеслов Востока*, том 1: Восточная агиология. Владимир, 1901, с. 498.

⁵ Церковь Спаса на Нередице была построена по заказу великого князя Ярослава Владимировича (Ярослав Мудрый). Почти полностью была разрушена в годы Великой Отечественной войны. Восстановление уникальных фресок церкви ведется по сей день.

Нижний святительский ряд, сгруппированный по сторонам восточного оконного проема, включал парные изображения святых. Григорий Армянский изображен в паре со св. Доментианом, епископом Мелитинским (крайний справа). Об этом см. URL: <http://www.nereditsa.ru/Fresc/progr1.htm> (Дата обращения: 18.09.2016).

⁶ Н. В. Пивоварова, К истолкованию программы росписи диаконника церкви Спаса на Нередице в Новгороде, *Древнерусское искусство. Византия и Древняя Русь. К 100-летию Андрея Николаевича Грабара (1896–1990)*, СПб. 1999, с. 210–228.

Первое исследование, посвященное гимнографии священномученика Григория Армянского, было осуществлено А. Кручининой по древнерусским нотированным рукописям XII–XVII веков⁷. Выявленные исследователем источники охватывали четыре этапа “певческого почитания великого святого”: 1) древнейший период; 2) XV век; 3) XVI век и 4) начало – середину XVII века⁸. Внимание А. Н. Кручининой было сосредоточено, прежде всего, на нотированных песнопениях. Ей были выявлены гласовые и интонационные особенности чинопоследования по спискам Стихираря “Дячье око” конца XVI века⁹, где было зафиксировано максимальное количество нотированных текстов в честь св. Григория Армянского. Тринадцать песнопений, созданных в стиле знаменного распева, составили “музыкально-поэтическую икону” святого и явились кульминацией его почитания в певческой традиции Древней Руси.

Настоящая работа посвящена исследованию гимнографии Григория Просветителя, отраженной в древнерусских певческих книгах эпохи господства Студийско-Алексиевского Устава (конец XI–XIV века). В круг основных задач входило: 1) выявление рукописей указанного периода, содержащих песнопения святому (как нотированных, так и ненотированных); 2) определение корпуса гимнографических текстов службы на 30 сентября; 3) изучение музыкальных особенностей песнопений, включая нотацию, указания гласов, систему моделей. К исследованию были привлечены греческие и сербские источники указанного периода.

В результате проведенной работы были выявлены четырнадцать древнерусских, пять греческих и две сербские рукописи (см. таблицу 1).

Таблица 1

ДРЕВНЕРУССКИЕ ИСТОЧНИКИ		
Минен служебные:		
1	РГАДА, ф. 381 № 84, л. 171–176 об.	1095–1096 годы
2	РНБ, Соф. 188, л. 129–134 об.	начало XII века
3	ГИМ, Син. 159, л. 252 об.–260 об.	XII век
4	РГАДА, ф. 381 № 85, л. 149–155 об.	XII/XIII века
5	РНБ, Соф. 187, л. л. 204–208 об.	конец XIV века
Стихирари:		
	БАН, 34.7.6., л. 24 об.–25	XII век
	РГАДА, ф. 381 № 152, л. 4–4 об.	XII век
	ГИМ, Син. 589, л. 26 об.	XII век, 1157 год?
	ГИМ, Син. 279, л. 27 об.	конец XII века

⁷ А. Н. Кручинина, Святой священномученик Григорий, епископ Великия Армении, в христианской культурной традиции Древней Руси, *Петербургский музыкальный архив*: сб. статей и материалов, СПб., 1999, вып. 3, с. 141–152; Она же: Песнопения святому священномученику Григорию, епископу Великия Армении – Просветителю в древнерусской певческой культуре XII–XVII вв., *Մանրութիւն, միջազգային երաժշտագիտական տարեգիրք*, հատ. 1, Երևան, «Երր» գրատունի ՍՊՊ-ի տպագրատուն, 2002, էջ 176–183.

⁸ А. Н. Кручинина, Святой священномученик Григорий, епископ Великия Армении, в христианской культурной традиции Древней Руси, с. 143–144.

⁹ БАН, Строг. 44; РНБ, Кир.-Бел. 586/843.

10	РНБ, ОСПК, Q.п.I.15, л. 34 об.	XII век
1	РНБ, ОСПК, О.I. 418, л. 11 об.–12	конец XIV века
2	РГБ, ф. 113 (Иосифо-Волоцкий монастырь) № 3, л. 31 об.	вторая половина XIV века
3	РГБ, ф. 304.I № 22, л. 25 об.-26	1303 год
Кондакарь:		
4	Типографский Кондакарь (ГТГ, К-5349), л. 31 об.–32	конец XI – начало XII века
ГРЕЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ		
Миней служебная:		
5	РНБ, Греч. 227/I, л. 59 об.–61 об.	конец XIII века
Стихирари:		
16	Венский Стихирарь Codex theol. gr. 136, л. 26	XII век
17	РНБ, Греч. 789 или Археологическое общество 1, л. 20 (Ватопедский монастырь на Афоне)	1106 год
18	Рукопись Андреевского скита № 18 (Афон), л. 20 об.–21	XII век
Кондакарь:		
19	ГИМ, Син. греч. 437, л. 23 об.	первая половина XIV века
СЕРБСКИЕ ИСТОЧНИКИ		
Миней служебная:		
20	Зографская миней № 53 (I.e.7), Афон	начало XIII века
Кондакарь:		
21	ГИМ, Хлуд. 189, л. 253	начало XIV века

Наиболее подробно гимнография службы на 30 сентября представлена в служебных Минеях; избранные песнопения св. Григорию Армянскому зафиксированы в Стихирарях и Кондакарях. Состав гимнографических текстов позволяет выделить две рукописи XIV века, которые ориентированы не на Студийско-Алексиевский, а на Иерусалимский Устав. Это древнерусская Миней из собрания Софийской новгородской библиотеки № 187 (РНБ) и греческий ненотированный Кондакарь из собрания А. Хлудова № 189 (ГИМ).

Рассмотрим подробнее как представлена гимнография Григорию Просветителю в певческих рукописях.

I. Миней служебные

В состав древнерусских служебных Миней студийского периода с конца XI по XIII век входит устойчивый корпус ненотированных песнопений службы на 30 сентября, который полностью соотносится с указаниями Студийско-Алексиевского Устава. Самым ранним списком, который датируется 1095–1096 годами, является

новгородская сентябрьская Миней из собрания библиотеки Московской Синодальной типографии № 84 (РГАДА, ф. 381)¹⁰.

Так как чинопоследование соединяет две памяти, включенные в него песнопения посвящены как Григорию Просветителю, так и мученицам Рипсимие и Гаиании. Служба на 30 сентября содержит два седальна, четыре стихиры и два канона. Отметим, что последовательность фиксации гимнографических текстов в составе любого последования древнерусской Миней не отражает их богослужебный порядок. Вначале всегда выписываются седальны¹¹, потом стихиры на вечерне и затем каноны утрени.

Перечислим песнопения службы “священномученика Григория Великого Армения и Гаианы и Рипсимии” по четырем сохранившимся спискам¹².

1. Седальны. Первый седален “Сподобися Христови священное служити священномучениче” 8-го гласа, подобен “Повеленно что тайно”¹³ посвящен св. Григорию, второй – “Уневестившись непорочно живодавцю пострадавши твердо” 4-го гласа, подобен “Явися днесь”¹⁴ – св. деве Рипсимие.

2. Стихиры. Три первые стихиры 6-го гласа на подобен “Всеупование”¹⁵ составляют цикл на “Господи, возвах”, последняя из них посвящена св. Рипсимии: 1) “Въ мучения крови священную ризу очерьвивъ прехвалне”; 2) “Мучении непоколебаша твоя душа тръвльнение”; 3) “Жениха бесмъртнаго тебе всехъ владыку Рипсимия”. Четвертая стихира, также 6-го гласа “Въ незаходяи облакъ” замыкает цикл стихир на стиховне¹⁶.

3. Каноны. Первый канон Григорию Просветителю 4-го гласа “Троици чъстнееи предъстоя веньць нося” соединяется с ирмосами канона Рождества Иоанна Предтечи “Тристаты крепкия, рожейся от Девы”. В каждой песне выписывается по четыре тропаря, исключение составляет 9-я песнь, где зафиксировано пять тропарей. Второй канон св. деве Рипсимие 8-го гласа “Разбиена и лежаща предъ ногама девыя видяще Рипсимия” содержит указания на ирмосы канона Богородице “Воду прошед”. Каждая песнь содержит по четыре тропаря.

¹⁰ Рукопись выложена на сайте РГАДА. URL: <http://rgada.info/kueh/index.php?T1=&Sk=30&page=3> (Дата обращения: 22.10.2016). Описание рукописи см.: *Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР (XI–XIII)*, Москва, 1984, с. 46–47, № 7. По предположению исследователей данный кодекс был создан в скриптории новгородского монастыря св. Лазаря. См.: *Л. В. Столярова, С. М. Каштанов, Книга в Древней Руси (XI–XVI вв.)*, Москва, 2010, с. 182–183.

¹¹ Седальны или седальные тропари – песнопения, во время которых допускается сидеть, исполняются по третьей песни канона. См.: *Киприан* (Керн), архимандрит. *Литургика, гимнография и эротология*, Москва, 1999, с. 53–55.

¹² РГАДА, ф. 381 № 84, 85; РНБ, Соф. 188; ГИМ, Син. 159.

¹³ “Повеленно что тайно”, богородичный тропарь 8-го гласа. Является распространенной моделью для распевания седальнов. Об этом см.: *Е. В. Плетнёва, Певческая книга “Октоих” в древнерусской традиции* (по рукописям XI–XV веков), дисс. ... канд. искусствоведения, СПб., 2008, с. 114.

¹⁴ В качестве модели в данном случае, вероятно, используется кондак Богоявления “Явися днесь вселеней Светъ Твои Господи”.

¹⁵ “Всеупование на небесех возложихом” (стихира бесребреникам Косме и Дамиану) является широко распространенной моделью для стихир 6-го гласа как минейного, так и триодного циклов. Об этом см.: *Ю. В. Артамонова, Песнопения-модели в древнерусском певческом искусстве XI–XVIII веков* дисс. ... канд. искусствоведения, Москва, 1998, с. 59–65, 130.

¹⁶ Согласно указанию Студийско-Алексиевского Устава на стиховне предписаны рядовые стихиры Октоиха прилучившегося гласа (ГИМ, Син. 330, л. 82 об.).

В Минее начала XII века из собрания Софийской новгородской библиотеки № 188¹⁷ на полях были приписаны тексты кондака и светильна Григорию Армянскому с указанием гласа и модели. Отметим, что гимнографический текст светильна¹⁸ “Богоизбранный разумь богословесную трубу оугодника мудрость Григория священнаго” (подобен “Явился Спасе наш”) зафиксирован только в этом списке и более нигде не встречается.

Таким образом, по материалам древнерусских ненотированных служебных Миней гимнография службы на 30 сентября составляет семьдесят четыре песнопения, в составе которых: два седальна, четыре стихиры, тридцать три тропаря канона Григорию Просветителю, тридцать два тропаря канона св. деве Рипсимии, кондак и светилен¹⁹.

Более полный состав песнопений службы Григорию Просветителю и св. деве Рипсимии представлен в греческой Минее конца XIII века Греч. 227 (РНБ)²⁰. К уже перечисленным песнопениям здесь добавлены: самогласная стихира, замыкающая цикл на “Господи, воззвах” “Τὶς ἐπαξίως τῶν ἁρετῶν” и рядовые стихиры на стиховне.

Последование Григорию Армянскому зафиксировано также в сербской Зографской Минее начала XIII века²¹. Как отмечают исследователи, по составу песнопений Зографская Миней повторяет древнерусские списки. Исключительной особенностью службы св. Григорию в сербской рукописи является наличие в ее составе кондака и икоса. В Зографской Минее выделяются только пять таких последований: на Собор архангела Михаила, преподобному Симеону Столпнику, великомученику Димитрию Солунскому, апостолу Андрею Первозванному и священномученику Григорию, просветителю Великой Армении²².

В конце XIV века, в связи с распространением Иерусалимского Устава, в последование на 30 сентября были внесены изменения. В обновленную службу вошли песнопения только в честь Григория Просветителя. Были заменены кондак с икосом, седальны, светилен, полностью исключен канон св. деве Рипсимии²³, остались неизменными только стихиры и канон св. Григорию. Новое

¹⁷ Описание рукописи см.: *Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР (XI–XIII)*, Москва, 1984, с. 105–106, № 63.

¹⁸ Светилен – песнопение, замыкающее канон. Значение названия жанра говорит или о свете божественном, воссиявшем от гроба Господня, или о свете, просвещающем нас. См.: **Киприан** (Керн), архимандрит. *Литургия, гимнография и эрмология*, с. 55–56.

¹⁹ Полный инципитный каталог песнопений службы на 30 сентября представлен в Приложении к статье.

²⁰ Из собрания Преосвященного Порфирия Успенского. Была куплена им в Елассонском монастыре Олимпийской Богоматери, в Фессалии, в центре Греции. Описание рукописи см.: **Е. В. Герцман**, *Греческие музыкальные рукописи Петербурга*, том I, СПб., 1996, с. 73.

²¹ Зографская Миней № 53 (I.e.7), служебная миней за сентябрь, октябрь и ноябрь, начала XIII века, 210 л. пергамена, сербская орфография, из собрания Зографского монастыря на Афоне. См.: **Б. Райков, Ст. Кожухаров, Х. Миклас, Хр. Кодов**, *Каталог на славянските ръкописи в библиотеката на Зографския манастир в света гора, София*, 1994, с. 52.

²² **И. Христова-Шомова**, Две южнославянские минеи в сравнении с новгородскими минеями, *Древняя Русь*, № 4 (38) (2009), с. 46–47.

²³ В новой службе на 30 сентября сохранилось только одно песнопение, посвященное св. Рипсимии – это рядовая стихира на “Господи, воззвах” 6-го гласа “Невестника бесмертнаго тебе всех владыку Рипсимия любящий”.

чинопоследование отражено в служебной Минее конца XIV века Соф. 187 (РНБ). Именно в таком составе служба Григорию Просветителю дошла до наших дней.

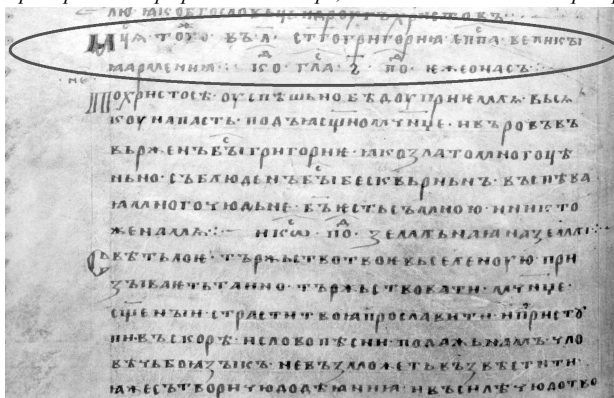
II. Кондакари

Кондакарь – это певческая книга, основу которой составляют кондаки (или кондаки и икосы) минейного и триодного циклов. Древнерусские Кондакари, в отличие от греческих, представляют собой нотированные кодексы, обязательно включающие два раздела: собственно кондакарь как собрание кондаков и дополнения.

Память Григорию Армянскому содержится в древнейшем русском памятнике этого типа – Типографском Кондакаре конца XI – начала XII века²⁴. Эта рукопись является уникальной по своему составу и не имеет аналогов в древнерусской книжности. Ее особенностями являются: фиксация кондаков вместе с икосами и частичное нотирование. С кондакарной нотацией в первой части кодекса выписываются только самогласные кондаки – модели²⁵. (В отличие от кондаков икосы в древнерусской традиции никогда не нотировались).

Кондак Григорию Просветителю 6-го гласа “По Христосе успешно беду приемя” и икос “Светлое тѣрѣство твое вселенную призывает таино тѣрѣствовати” записаны в рукописи без нотации. В качестве моделей для распевания кондака и икоса св. Григорию указаны песнопения праздника Вознесения – кондак “Еже о насъ” и икос “Земная на земли” (Пример 1).

Пример 1: Типографский Кондакарь, л. 31 об. Кондак и икос Григорию Просветителю.



Самогласный кондак “Еже о насъ” является самой распространенной моделью 6-го гласа. В целом, по материалам древнерусских Кондакарей²⁶ зафиксировано четырнадцать песнопений, которые распеваются на этот подобен. Исследование техники распевания на подобен в кондакарном стиле было осуществлено Ю.

²⁴ Типографский Кондакарь (ГТГ, К-5349). Факсимильное издание рукописи и ее исследование см.: *Типографский Устав. Устав с кондакарем конца XI – начала XII века*. Под редакцией Б. А. Успенского, Москва, 2006, т. 1–3.

²⁵ Из 43-х нотированных кондаков Типографского Кондакаря только 5 являются подобными. Об этом подробнее см.: *Т. Ф. Владышевская, Музыкальная культура Древней Руси*, Москва, 2006, с. 359.

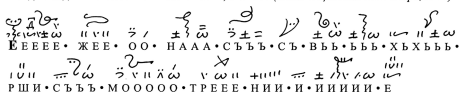
²⁶ Всего сохранилось шесть списков кондакарей.

Артамоновой (на примере кондаков 1-го гласа)²⁷. Ей было установлено, что при создании песнопения на подобен воспроизводились все параметры модели, как на уровне композиции всего песнопения, так и на уровне композиции строк²⁸. Иными словами при распевании любого гимнографического текста на подобен создатели кондакарного распева стремились полностью сохранить мелодическую линию кондака-модели, сохраняя количество строк, их последовательность, а также формульное строение монодии. Различное количество слогов в словах той или иной строки компенсировалось за счет внутрислоговых распевов на прилучившиеся гласные и полугласные звуки, при этом место вставных слогов также сохраняли.

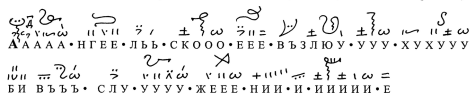
Продемонстрируем реконструкцию первой строки кондака св. Григорию Армянскому, выполненную нами по образцу модели “Еже о насъ”. В качестве дополнительного материала был использован кондак Георгию Победоносцу “Ангельское възлюбивъ служение”, распетый на этот же подобен и записанный в Благовещенском Кондакаре (Пример 2)²⁹.

Пример 2

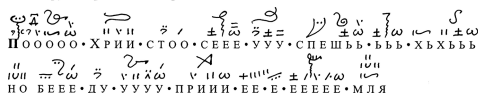
Кондак-модель Вознесению «Еже о насъ», 6-й глас (Благовещенский Кондакаръ, л. 70)



Кондак Георгию Победоносцу, подобен «Еже о насъ» (Благовещенский Кондакаръ, л. 38)



Кондак Григорию Армянскому, подобен «Еже о насъ»
Реконструкция распева 1-й строки песнопения



Прямое следование модели наблюдается не только на уровне композиции распева, нотации, но и на уровне поэтического текста. Например, кондак Вознесению “Еже о насъ” заканчивается прямой речью Христа: “Аз есть с вами и никтоже на вы”. Среди песнопений, написанных на этот подобен, можно выделить три кондака, в которых данная прямая речь воспроизводится с небольшими изменениями. В это число входит и кондак Григорию Просветителю (Таблица 2).

²⁷ Ю. В. Артамонова, *Песнопения-модели в древнерусском певческом искусстве XI–XVIII веков*, дисс. ... канд. искусствоведения, Москва, 1998.

²⁸ Там же, с. 39.

²⁹ Благовещенский Кондакаръ, конец XII – начало XIII века (РНБ, Q.п.1.32) – полностью нотированная рукопись, содержит кондакарную и знаменную нотацию. Исследование и публикация памятника впервые выполнена М. В. Бражниковым. См.: М. В. Бражников, *Благовещенский Кондакаръ*. Вступительная статья, примечания, сверка указателей, подбор иллюстраций Н. С. Серегинной, СПб., 2015. Рукопись также была опубликована в Германии: *Der altrussische Kondakar: Auf der Grundlage des Blagoveschensky Nizhegorodsky Kondakar*. Tomus II: Blagoveschensky Kondakar. Herausgegeben von Antonin Dostal und Hans Rothe unter Mitarbeit von Erich Trapp. Wilhelm Schmitz in Giessen, 1976.

Таблица 2

Кондак Вознесению	“<...> нь пребывая непреступно къ любящимъ тя: <i>Азь есмь съ вами и никтоже на вы</i> ”
Кондак великомученице Варваре	“<...> благодатию въпьющи къ любящимъ тя: <i>Святыи Богъ естъ съ вами и никто же на вы</i> ”
Кондак Георгию Победоносцу	“<...> въпия беспрестани <i>Святыи Богъ естъ съ вами и никто же на вы</i> ”
Кондак Григорию Просветителю	“<...> въспевая многочюдне <i>Богъ естъ съ мною и никтоже на мя</i> ”

Данный фрагмент поэтического текста имеет в нотированных рукописях одинаковую нотацию. Если следовать нотированным примерам, записанным в Кондакарях, то восстановить музыкальную составляющую заключительной строки кондака св. Григорию не составляет особого труда (Пример 3).

Пример 3

Кондак-модель Вознесению «Еже о насъ», 6-й глас (Благовещенский Кондакаръ, л. 70 об.)
последняя строка песнопения

АЗЪ ЕСТЬ СЪ ВАМИ И НИКТОЖЕ НА ВЫ

Кондак Георгию Победоносцу, подобен «Еже о насъ» (Благовещенский Кондакаръ, л. 39)
последняя строка песнопения

СВЯТЫИ БОГЪ ЕСТЬ СЪ ВАМИ И НИКТОЖЕ НА МЯ

Кондак Григорию Армянскому, подобен «Еже о насъ»
Реконструкция роспева последней строки песнопения

БОГЪ ЕСТЬ СЪ ВАМИ И НИКТОЖЕ НА МЯ

Таким образом, можно утверждать, что кондак Григорию Просветителю полностью копировал распев песнопения-модели “Еже о насъ”. В настоящее время расшифровка кондакарной нотации является исследовательской проблемой. Однако свойственные кондакарной записи многочисленные внутрислоговые распевы, слоговые азматические вставки свидетельствуют, как считают многие исследователи, о сложном мелизматическом стиле пения, которое было доступно только высоко квалифицированным певцам.

Кондак и икос св. Григорию Армянскому встречается не только в древнерусском памятнике. Этот же кондак “Υπέρ τοῦ Χριστοῦ πρόθυμος προκινδυνεύων” и икос “Н φαῖδρὰ ἑορτή σοῦ τήν οἰκουμένην πρόσκαλεῖται μυστικῶς” (2-го плагального ихоса) записаны в уже упоминавшейся греческой Минее XIII века Греч. 227 без нотации. Также нам удалось обнаружить эти песнопения в единственном ненотированном сербском Кондакаре начала XIV века (ГИМ, Хлуд. 189)³⁰. Отметим, что перевод текста кондака и икоса св. Григорию на церковнославянский язык в древнерусском и сербском списках имеет небольшие различия, которые представлены на примере инципитов песнопений в таблице № 3.

³⁰ Краткое описание сербского Кондакаря см.: С. Николова, М. Йовчева, Т. Попова, Л. Тасеева, *Българското средновековно културно наследство*. В сборката на Алексей Хлудов в Държавния исторически музей в Москва. Каталог, София, 1999. С. 69-71, № 64.

Таблица 3

Типографский Кондакарь Конец XI – начало XII века	Сербский Кондакарь Начало XIV века
кондак	
“По Христосе успешно беду приемля всяку напасть подъя священомучениче”	“За Христа дръзновенно предастьсе всакие напасти под’еть священомучениче”
икос	
“Светьлое тържество твое въселеную призывает таино тържествовати мучениче”	“Светлыми праздниѣкъ въселеную съзывает на тайное торжество”

Единственный доступный нам греческий нотированный Кондакарь первой половины XIV века (ГИМ, Син. греч. 437)³¹ содержит другие тексты кондака и икоса, установленные в новом последовании службы Григорию Просветителю по Иерусалимскому Уставу. Инципиты песнопений представлены в таблице 4, перевод греческих текстов на церковнославянский язык приводится по древнерусской служебной Минее Соф. 187.

Таблица 4

ГИМ, Син. греч. 437 (пер. пол. XIV века)	РНБ, Соф. 187 (конец XIV века)
Κοντάκιον Ἦχος β'. Τοῦς ἀσφαλεῖς “Τὸν εὐκλεῖ καὶ ἱεράρχην ἅπαντες ὡς ἀθλητὴν τῆς ἀληθείας σήμερον”	Кондак, глас 2, подобен “Твердыя” “Славнаго святителя вси яко страдалца истинная днесь вернии песни и пении похвалим”
Ὁἶκος (подобен не указан) “Τοῦτον τὸν μέγαν ἐν ἁθλοφόροις τὸν φωστῆρα τὸν θεῖον, Ἀρμενίας πιστοὶ ποιεῖν”	Икос (подобен не указан) “Всего великаго во стратотеръщихъ светилника божественаго Армении верна пастыря”

III. Стихирари

В состав древнерусского Стихираря месячного вошло единственное нотированное песнопение Григорию Просветителю – самогласная стихира 6-го гласа “Въ незаходяи облак”. Это песнопение, нотированное знаменной нотацией, согласно указаниям Устава, замыкает цикл стихир на стиховне.

Нами были просмотрены пять Стихирарей XII века и два Стихираря XIV века, где записана данная стихира (см. таблицу 1). Состав знаков знаменной нотации всех просмотренных списков песнопения имеет незначительные различия, которые свидетельствуют о небольших, вероятно, вариантных изменениях роспева, восходящих к одному архетипу³². Распев стихир, изложенный знаменной нотацией, можно охарактеризовать как силлабический (соотношение слог–знак). В середине строк преобладают зоны речитации, выраженные знаками “столиц”. Невмы,

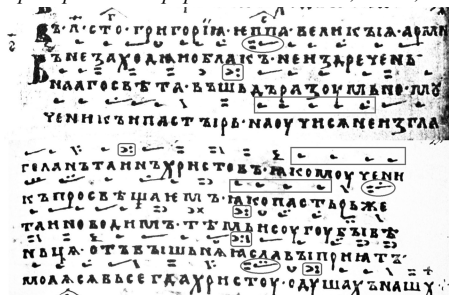
³¹ Гимнографические тексты греческого Кондакаря впервые были опубликованы архимандритом Амфилохием в издании: **Амфилохий (Сергиевский), архимандрит**. Кондакарий в греческом подлиннике XII–XIII в. по рукописи Московской Синодальной библиотеки № 437 с древнейшим славянским переводом кондаков и икосов какие есть в переводе, и с приложением, Москва, 1879.

Современное описание рукописи см.: **Б. Л. Фонкич, Ф. Б. Поляков**, *Греческие рукописи Московской Синодальной библиотеки: Палеографические, кодикологические и библиографические дополнения к каталогу архим. Владимира (Филантропова)*, Москва, 1993, с. 103–104; **И. П. Шеховцова**, Предварительный список к каталогу греческих певческих рукописей московских собраний, *Музыкальная археография–2013*, сб. ст. (материалы Международной научно-практической конференции), Москва, РАМ им. Гнесиных, 2013, с. 208.

³² Как таким же выводам пришла А. Н. Кручинина на основании анализа двух древнейших нотированных списков этого песнопения. См.: **А. Н. Кручинина**, *Святой священномученик Григорий, епископ Великия Армении, в христианской культурной традиции Древней Руси*, с. 144.

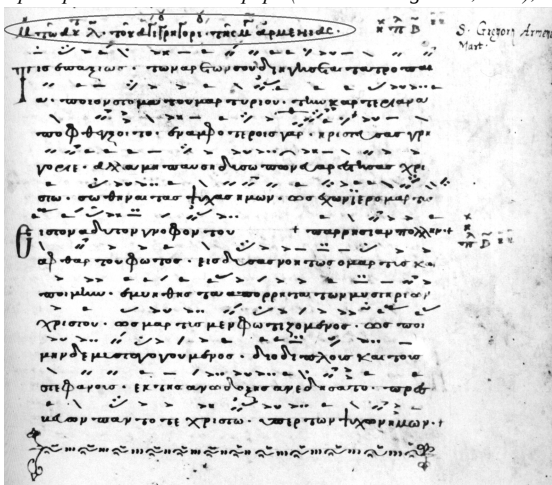
содержащие предположительно несколько звуков, такие как “стрелы”, “голубчики” и др., встречаются в нотации эпизодически; фитные тайнозамкненные начертания в распеве отсутствуют (Пример 4).

Пример 4: Стихирарь месячный. БАН, 34.7.6, л.24 об.–25 (XII век)³³



В отличие от древнерусских источников в греческих Стихирарях на память св. Григория Армянского обязательно фиксируются два песнопения с нотацией: самогласная стихира на “Господи возвах” 2-го плагального ихоса “Τὶς ἐλαξίως τῶν ἀρετῶν” (“Кто достойно добродетели твоих исповестъ”) и самогласная стихира на стиховне 2-го плагального ихоса “Εἰς τὸν ἄδυτον γνόφον” (“Вь незаходяи облак”). Оба песнопения нотируются палеовизантийской куаленской нотацией (Пример 5).

Пример 5: Венский Стихирарь (Codex theol. gr. 136, л. 26), XII век



Нам были доступны три списка перечисленных песнопений из следующих рукописей:

1) Стихирарь из Ватопедского монастыря на Афоне (РНБ, Греч. 789), 1106 год³⁴;

³³ Стихирарь БАН, 34.7.6 опубликован. См.: *Sticherarium palaeoslavicum petropolitanum. Edendum curavit N. Schidlovsky, Monumenta Musicae Byzantinae*, vol. XII. Copenhagen, 2000.

³⁴ Описание рукописи см.: Е. В. Гершман, *Греческие музыкальные рукописи Петербурга*, том I, с. 54–56.

2) Стихирарь Андреевского скита № 18 (по фотоснимкам, сделанным Афонской экспедицией ОЛДП под руководством С. В. Смоленского)³⁵, XII век;

3) Венский Стихирарь (Codex theol. gr. 136, л. 26), XII век³⁶.

При сравнении греческих и древнерусских списков стихиры “Въ незаходяи облак” (“Εἰς τὸν ἄδυστον γνῶφον”) можно отметить следующие различия: 1) в древнерусских списках стихира имеет более дробное деление на музыкально-поэтические строки, отмеченные знаком высокой точки; 2) в греческих списках в середине песнопения встречается срединная мартирия, которая, возможно, меняет ладовое строение монодии в середине песнопения. При сравнении палеовизантийской куаленской и знаменной нотации обнаруживаются совпадения в начертаниях знаков, но только в началах и в серединах строк; кадансовые обороты выражены различными графическими формулами³⁷. В качестве примера приведем текстологическую партитуру музыкально-поэтического текста стихиры, составленного по двум источникам: 1) РНБ, ОСПК, Q.п.I.15 (знаменная нотация) и 2) РНБ, Греч. 789 (палеовизантийская куаленская нотация).

Пример 6

- | | | |
|----|--|--|
| 1. | | Въ незаходяи облакъ • неиздречѣннаго света • |
| 2. | | въшѣдразумно • мученикъ и пастырь • |
| 3. | | научиси неизглаголанъ тайнъ Христовъ • |
| 4. | | яко мученикъ просвѣщенъ • |
| 5. | | яко пастырь же тайно водимъ • |
| 6. | | темь и сугубы вѣнца • |
| 7. | | отъвѣщания славы пріять • |
| 8. | | моляся всегда Христу • о душахъ нашихъ • |

³⁵ Опубликовано в серии Русская духовная музыка в документах и материалах, т. VII, кн. 2: Афонская коллекция, Гос. ин-т искусствознания; Подгот. текстов, вступит. ст. и коммент. М. П. Рахмановой, Е. А. Борисовца, при участии И. П. Шеховцовой, С. Н. Тутолминой, Москва, 2012, с. 415.

³⁶ Рукопись опубликована. См.: *Sticherarium Antiquum Vindobonense*. Edendum curavit G. Wolfram, *Monumenta Musicae Byzantinae*, vol. X. Wien, 1987.

³⁷ Сравнительному изучению палеовизантийской куаленской и древнерусской знаменной нотации посвящены работы многих ученых. Основоположителем русской сравнительной медиевистики является А. В. Преображенский (1870–1929). См.: **А. В. Преображенский**, О сходстве русского музыкального письма с греческим в певческих рукописях X–XII веков, *Русская музыкальная газета*, СПб., 1909, № 8–10; Греко-русские певчие параллели, *De Musika: Временник отдела теории и истории музыки*, Ленинград, 1926, вып. 2, с. 60–77.

Подводя итоги этого небольшого исследования необходимо подчеркнуть, что память священномученика Григория, епископа и просветителя Великой Армении и мучениц Рипсимии и Гаиании на 30 сентября имела статус важного праздника в эпоху господства Студийско-Алексиевского Устава. Об этом свидетельствует значительное количество сохранившихся песнопений последования, а также их устойчивая фиксация, как в древнерусских, так и в греческих рукописях. Отсутствие нотации у большинства песнопений службы не является показательным, так как в исследуемый период запись песнопений с нотацией носила избирательный характер. Большинство служб на различные дни церковного года сохранились только в ненотированном виде. Несмотря на отсутствие нотации, выписанные гласовые обозначения и указанные модели позволяют не только выявить драматургию службы, но и составить некоторое представление о музыкальном материале богослужения, в состав которого входили как простые образцы знаменного распева, так и сложные мелизматические кондакарные песнопения.

Остается неясным, почему в древнерусских певческих рукописях, как в Минеях, так и в Стихирях отсутствует важное с точки зрения богослужения песнопение – самогласная стихира “Кто достоин добродетели твоих исповесть”, замыкающая цикл на “Господи, воззвах” вечерни, хотя в греческих источниках этого периода она обязательно выписывается с нотацией.

Впервые самогласная стихира “Кто достоин добродетели твоих исповесть” зафиксирована в ненотированном Стихираре 1303 года из собрания Троице-Сергиевой Лавры № 22 (без нотации)³⁸. А нотированные списки песнопения появляются в древнерусских певческих рукописях не ранее XVI века, уже в другой “иерусалимский” период.

Список сокращений:

РГАДА – Российский государственный архив древних актов (Москва)

РНБ – Российская национальная библиотека (Санкт-Петербург)

ГИМ – Государственный исторический музей (Москва)

БАН – Библиотека Академии наук (Санкт-Петербург)

Соф. – собрание рукописей Софийской новгородской библиотеки РНБ

Син. – Синодальное собрание ГИМ

ОЛДП – Общество любителей древней письменности

ОСРК – Основное собрание рукописной книги РНБ

ГТК – Государственная Третьяковская галерея (Москва)

Греч. – собрание греческих рукописей РНБ

Син. греч. – Синодальное (патриаршее) собрание греческих рукописей ГИМ

Хлуд. – собрание А. И. Хлудова ГИМ

ф. – фонд

об. – оборот

ПРИЛОЖЕНИЕ

Гимнография службы на 30 сентября

по древнерусским рукописям студийской эпохи³⁹

³⁸ Рукопись выложена на сайте Троице-Сергиевой лавры. URL: <http://old.stsl.ru/manuscripts/medium.php?col=1&manuscript=022>

³⁹ В написании инципитов песнопений сохраняется древнерусская орфография.

	ПЕСНОПЕНИЯ ВЕЧЕРНИ:	
	Стихиры на “Господи, воззвах”, глас 6-й, подобен “Всеупование”:	
1.	Въ мучения крови священую ризу очьрьвивъ прехвальне	
2.	Мучения непоколебаша твоя душа тръвълнения	
3.	Жениха Бесмъртнаго Тебе всехъ Владыку Рипсимиа	
4.	Стихира на стиховне. Слава, глас 6-й, самогласен:	
	Въ незаходяи облакъ неиздреченнаго света	
	ПЕСНОПЕНИЯ УТРЕНИ:	
5.	Седален Григорию Просветителю, глас 8-й, подобен “Повелено что таино”	
	Съподобися Христови священо служити священомучениче страстотерпче	
6.	Седален св. Рипсимие, глас 4-й, подобен “Явися дньсь”	
	Уневестивъшися непорочно живодавьцу пострадала еси	
	Канон Григорию Просветителю, глас 4-й	
	<i>Песнь 1, ирмос “Тристатыи крепкыи рожкии от Девы”⁴⁰</i>	
7.	Троици чъстееи предъстои веньцъ нося	тропарь
8.	Незаходими светильникъ святителю великыи	тропарь
9.	Водъ божественныхъ духовныхъ блажене испълнися	тропарь
10.	Жены Кръстъмъ от Тебе въплъщшагося	Богородичен
	<i>Песнь 3, ирмос “Яко неплоды роди от языкъ”</i>	
11.	Биниємъ подвигъ твоихъ зубы съкрушаеши львомъ	тропарь
12.	Нилютая нашъствия низлыя муки	тропарь
13.	Дремания своима очима	тропарь
14.	Матерь и Девицу едину тя съведущи	Богородичен
	<i>Песнь 4, ирмос “Седяи въ славе на престоле”</i>	
15.	На великую тя высоту мучения възведе	тропарь
16.	Губящаго безбожно врага страну всю Арменскую	тропарь
17.	Множицею къ Жизнителю свои талантъ принеслъ еси	тропарь
18.	Яко добру яко избрану Ты яко красну	Богородичен
	<i>Песнь 5, ирмос “Светъ твои Господи”</i>	
19.	Кръстовидно видель еси знамение	тропарь
20.	Въ рове преисподньемъ тя спасе Богъ	тропарь
21.	Мученичскыи подвигълся еси	тропарь
22.	Воню обаявъша мира	Богородичен
	<i>Песнь 6, ирмос “Възпылѣ прообразуя погребенье”</i>	
23.	Глаголь твоихъ силою требища разоришася	тропарь
24.	Тиридата яко вепрь явльшася	тропарь
25.	Показаль еси заблужшимъ стъзю божъственную	тропарь
26.	Распятаго от Тебе въплъщшагося	Богородичен
	<i>Песнь 7, ирмос “Аврамъстии древле въ Вавилони”</i>	
27.	Многовиденя муки претърпелъ мучениче	тропарь
28.	Храмину себе Троици съвършивъ мучениче	тропарь
29.	Священослужитель явися себе жертву	тропарь
30.	Мученическыи веньци украшены быша Девица	Богородичен
	<i>Песнь 8, ирмос “Избавителю всехъ всесильне”</i>	
31.	Пострадавъ законъне посрамилъ еси	тропарь
32.	Обновивъ неплодную ниву	тропарь
33.	Блистании твоихъ словесъ просветивъша	тропарь
34.	Ни мучении множества убоявъшися	Богородичен
	<i>Песнь 9, ирмос “Евга⁴¹ убо недугъмъ ослушаньемъ”</i>	

⁴⁰ Ирмосы канона Рождества Иоанна Предтечи.

35.	Крепостию възмагая Христовою претърпеть еси	тропарь
36.	Яко утро въсия намъ память твоя	тропарь
37.	Тъчньнъ явися пророкомъ	тропарь
38.	Добле ваша жены чьстныя	тропарь
39.	Светьмъ лица ис Тебе въсиявъшаго	Богородичен
40.	Светилин Григорию Просветителю, подобен “Явися Спасе наш”:	
	Богоизбранныи разумъ богословесную трубу угодника мудрость Григория священнаго	
41.	Кондак Григорию Просветителю, глас 6-й, подобен “Еже о насъ”	
	По Христосе успешно беду приема въсяку напасть подъя священомучениче	
42.	Икос Григорию Просветителю, глас 6-й, подобен “Земльная на земли”	
	Светлое тържество твое въселеную призываетъ таино тържествовати мучениче	
	Канон св. Рипсимие, глас 8-й	
	<i>Песнь 1, ирмос “Воду прошьдь яко по суху”⁴²</i>	
43.	Разбиема и лежаща предъ ногама девыя видяще Рипсимия	тропарь
44.	Бысть сущему предобра душа благообразнемъ сияюще светло	тропарь
45.	Петати быша Божия мученице Рипсимие	тропарь
46.	Ядь душетленьнъ въслуха Евзе ⁴³	Богородичен
	<i>Песнь 3, ирмос “Небесному кругу верхотворче Господи”</i>	
47.	Распыншася мирови и плътськимъ страстьмъ	тропарь
48.	Родъ богатства и славы и сласти телесныхъ отвьргышися	тропарь
49.	Въвозможаше Христосъ тя къ страстемъ плътськимъ	тропарь
50.	Отроковица въ следъ тебе всечестныя всехъ Цесареви	Богородичен
	<i>Песнь 4, ирмос “Услышахъ Господи слухъ твои”</i>	
51.	Въ съборъ поколеба арменскыи	тропарь
52.	Въшьдъши въ позорище мучения гласъ слышала еси	тропарь
53.	На удеса тя съсекыше прельстныи языка урезаша	тропарь
54.	Видимаго и невидимаго мученици Господни побежаючи	тропарь
55.	Врача намъ родила еси всехъ съкрушения	Богородичен
	<i>Песнь 5, ирмос “Вскую мя отърину”</i>	
56.	Престоящи видяще о Гаиании Рипсимия мученица	тропарь
57.	Твои очи мученице вънутрь ископаша	тропарь
58.	Лютии гонителе каменiemъ разбиша мученице утробу твою	тропарь
59.	Иисуса Спаса Чистая родила еси	Богородичен
	<i>Песнь 6, ирмос “Молитву си пролию къ Господу”</i>	
60.	Съкрушила еси челоусти львовы	тропарь
61.	Къ бещисльнымъ приложися болезньмъ седмъ женъ 30 девъ	тропарь
62.	Святыхъ ти отроковицъ дево Рипсимие състражеть	тропарь
63.	Душевнаго Владычня чьртога добрую въ женахъ и красну	Богородичен
	<i>Песнь 7, ирмос “Дети евреискыя въ пещи”</i>	
64.	О како непреклоньна бысть къ ранамъ и болезньмъ	тропарь
65.	Законы съблодаючи владычня уклонишася съвета законопреступныхъ	тропарь
66.	Очищение буди ми Рипсимие молитвами ти многымъ грехомъ	тропарь
67.	Виждь скръбь мою Дево	Богородичен
	<i>Песнь 8, ирмос “Седмъ седмицею пещь”</i>	
68.	Судьмъ Божиимъ въскотинное осужається житие	тропарь
69.	Видеша преже слепи суще невежествьмъ светъ незаходимы	тропарь
70.	Мученичськими противлении девы змяя лютаго въ раи	тропарь

⁴¹ Широко распространенное для древнерусских рукописей написание имени “Ева”.

⁴² Ирмосы канона Богородице.

⁴³ Еще одна древнерусская форма написания имени “Ева”.

71.	Святеиши Пречистая Ангель сущия	Богородичен
	<i>Песнь 9, ирмос “Удивися убо о семь небо”</i>	
72.	Целения истачаеши всяческая духовную благодать разбогатевши	тропарь
73.	Видена бысть яко сълнце светозарно Рипсимие	тропарь
74.	Дньсь веселия и радости светлую вашу деюще дньсь радость	тропарь
75.	Светъмь присно невечернем ти дверь света	Богородичен

Резюме

Почитание святого священномученика Григория, епископа и просветителя Великой Армении было широко распространено на Руси с древнейших времен. Об этом свидетельствуют древнерусские месяцесловы, списки Уставов, богослужебные и певческие рукописи. Устойчивый корпус гимнографических текстов, посвященных святому Григорию Армянскому, сложился уже к концу XI века. В эпоху господства Студийского Устава песнопения святому фиксировались в древнерусских Минеях, Кондакарях и Стихирях.

Настоящая статья призвана расширить круг рукописных источников древнейшего периода (конец XI–XIV вв.), определить корпус гимнографических текстов, раскрыть их содержание и выявить музыкальные особенности (нотация, указания гласов, система моделей). К исследованию также были привлечены греческие и сербские рукописи.

Ключевые слова: гимнография, Григорий Просветитель, Студийско-Алексиевский Устав, Минея, Стихирарь, Кондакарь, знаменная нотация, кондакарная нотация.

ՀԱՅ ՍՈՒՐԲ ՆԱՀԱՏԱԿ ԳՐԻԳՈՐԻՆ ՆՎԻՐՎԱԾ ՕՐՀՆԵՐԳԵՐԸ ԱՏՈՒԴԻՏՆԵՐԻ ԴԱՐԱՇՐՋԱՆԻ ՁԵՌԱԳՐԵՐՈՒՄ

Ամփոփում

Տալոյանա Շվեց (Ռուսաստան)

Սանկտ Պետերբուրգի Ն. Ռիմսկի-Կորսակովի
անվան կոնսերվատորիա

Սուրբ նահատակ Գրիգոր Լուսավորիչ հայոց եպիսկոպոսի պաշտամունքը Ռուսաստանում լայն տարածում էր գտել դեռ հնագույն ժամանակներից: Այս մասին են վկայում հին ռուսական օրացույցները, կանոնագրերը, ծեսերի և ժամերգությունների ձեռագրերը: Սուրբ Գրիգորին նվիրված օրհներգերի տեքստերի հաստատուն հիմքը ձևավորվեց դեռևս XI դարի վերջում: Ստուդիտների կանոնադրության գերակայության դարաշրջանում սրբին նվիրված երգերն արձանագրվել են հին ռուսական ճաշոցներում, Կոնդակարիոններում և Սոխիիրարիոններում:

Սույն հոդվածն ընդլայնում է հնագույն ժամանակների ձեռագիր աղբյուրների շրջանակը (XI դարի վերջից մինչև XIV դար), բացահայտում օրհներգերի տեքստերի էությունը, բովանդակությունը, երևան բերում առանձնահատկությունները (նոտագրություն, ձայնեղանակներ, մոդելների համակարգեր): Հետազոտության ընթացքում հաշվի են առնվել նաև հունական և սերբական ձեռագրեր:

Բանալի բառեր՝ հիմնեղություն, Գրիգոր Լուսավորիչ, Ստուդիական-Ալեքսիեյական կանոն, Մինեյա, Սոխիիրարիոն, Կոնդակարիոն, «զնամենի» նոտագրություն, «կոնդակառնի» նոտագրություն:

**HYMNOGRAPHY DEDICATED TO THE
SAINT MARTYR GREGORY OF ARMENIA
IN THE MANUSCRIPTS OF THE EPOCH OF THE STUDITES**

Abstract

Tatyana Shvets (Russia)

Rimsky-Korsakov St. Petersburg State Conservatory

The worship of the Holy Martyr Gregory Illuminator of Armenia has been widespread in Russia since ancient times. This is evidenced by ancient Russian Menaia, Rite Books and Chant manuscripts. The corpus of the hymnography texts dedicated to St. Gregory had already been formulated by the end of the XI century. During the epoch of the Studite Rule hymns dedicated to the Saint were included in ancient Russian Menaia, Kondakars and Stichiraria. The first study on the hymns related to St. Gregory of Armenia and based on the ancient manuscripts with the Russian notation belonging to the XII-XVII centuries, was conducted by N. Kruchinina.

This article aims to enhance the circle of manuscripts under study (end of the XI-XIV centuries), define the corpus of the hymnographic texts and reveal their content and musical peculiarities (notation, modes, system of models). Greek and Serbian manuscripts were also used while undertaking this study.

Keywords: hymnography, saint martyr Gregory of Armenia, Typikon of Patriarch Alexios Stoudites, Menaion, Stichiraria, Kondakar, kondakarian notation, znamenny notation.